



ALTAR DEL TOSSAL
Any LXVIII N.º 68

EL VALENCIANO DE FRAY VICENTE FERRER

Por: THERERE BERTHEREAU

Lill 97



Joseph Vazq.^a in^o et delin.

Vinc. Malcox^o Sculp^t Vals^o



Entre el inmenso caudal de referencias -libros, artículos periodísticos-, resalto ahora una hoja, ya reliquia del tiempo, más su azarosa pervivencia, la cual guardo con grandísima veneración, de San Vicente Ferrer.

Trátese de una plana toda completa del magno periódico "El Debate", fechada en Febrero de 1934 sobre el santo dominico valenciano y cuyo título queda así, "San Vicente Ferrer brio apóstolico, arrestos de estadista maravilla de elocuencia" firmado por Félix de Llanos y Torriglia, nacido en San Fernando (Cádiz) 1868 y muerto en Madrid en 1949. Miembro de las Academias de Historia, Jurisprudencia, y Española, es en síntesis exactísimo enjuiciamiento a su obra, lengua y portentos irrefutables.

"Disfrutaba sin duda el P. Ferrer del don de lenguas". ¿Como sinó le entenderian aquellas muchedumbres abigarradas cuando les hablaba en lengua valenciana, aunque algunos sabian el latín,...? (Razón de gran valor en tiempos de dignidad profesional, de...). Y aunque ciertamente según observó Gorce el área de sus actividades predominantes coincide en las tierras parlantes de "oc", "se expresaba en valencià".

Copiamos de la Gran Enciclopedia Durvan, Bilbao 1985, Impreso en España por Gráficas Ramón

Sopeña S.A. Hospitalet de Llobregat, (ij)... sin más comentarios... y que consultada aparta u olvida cuanto de mérito hubo en Valencia en todo tiempo, dice". Sus dotes de orador sagrado fueron popularísimas en su tiempo y le hacian accesible a los auditorios europeos a pesar de expresarse en valenciano.

Ahora en los días en que redacto el presente estudio me llega la ingrata, nefasta noticia, por quienes lo autorizan,-con todos los respetos para el digno sector de la Docta Institución, que de segura repudia tal enjuiciamiento, el de que esta lengua valenciana es... Teneis en cuenta que aquí en esta Ciudad de Valencia se imprime el primerísimo libro de España, y que la Biblia de Dom Bonifacio Ferrer de la Orden Cartujana antigua institución monacal por su rigidez y exactísima conciencia, y plasmada en valenciano y que por sus escritos muy nombrados leo en la portada de la impresión de Tirant lo Blanch -con h incluida-, es en lengua valenciana también recordemos a Sor Isabel de Villena tan nombradísima y valorada muy encomiásticamente también escribe en el más puro y dulce valenciano.

No ha mucho a un familiar mio le ocurrió lo siguiente; un hombre de edad aun joven se le acerca preguntándole en castellano donde estaba Mislata.

Por su forma de hablar, de pronunciarse se diria

EL VALENCIANO DE FRAY VICENTE FERRER

que es del Principado...; este le responde en nuestra lengua corriente, al notar esa aspereza en el hablar de donde era y sin rechistar con autoritarismo le replica; -si yo hablo en mi lengua no me entenderá.- De donde es Vd. (toda esta conversación por parte de mi familiar es valenciano), -Yo soc de Tarragona.. (ij)

Claro, no podemos razonar en tanto nuestra lengua es diferente cristiana, y les antecedió cuando vinieron en 1238 en la Reconquista de Valencia a nuestra Ciudad muy importante ya conquistada en 1094 por D. Rodrigo Díaz de Vivar, el Cid Campeador con sus leyes y lengua propias, restos ibéricos, romanos, algarabía... siempre propia que copiasteis vosotros...

Para mí con todo respeto a filólogos muy comprometidos con las tierras intermedias de "oc" y vosotros queda esta fina dicción, hablo de la Capital Valenciana removida más tarde desde 1707 en una mezcla castellana amable, clara, cristalina, transparente muy agradable al oído mientras que la otra, cabalgando en los Pirineos queda, -siempre con todo respeto-, para mí mas bronca, más dura...

Sabed que mi lengua se rodea -Seine et Marne, Ile de France- de una muy remansada y a veces tan suavísima y esto puede ser motivo de mi predilección por estas tierras, que no conozco directamente, tamiz y motivo de mi imparcial comentario. Más...Encuentro ahora mismo... Otras razones...

En el periódico Mediterráneo, -Castellón- 9 Octubre 1991... leed conmigo... Fragmento de un artículo firmado por Josep Miquel Francés Camús.

"No mes cal apuntar a tall d'eixemple que Sant Vicent Ferrer utilizava sempre el valenciá als seus sermons i que ja a finals del segle XVII el Bisbe de Tortosa prohibia predicar en esta llengua a l'esglesia major de Santa Maria de Castelló..."

Opinad vosotros los verdaderos valencianos...

Luis Roig d'Alós escribía también en estas páginas sobre el tema del lenguaje en los sermones, su valenciano y cadenciosa forma de expresarse... y más enérgico- aunque sin perder la suavidad de dicción-, en los instantes que mentaba el;.. Juicio Final...

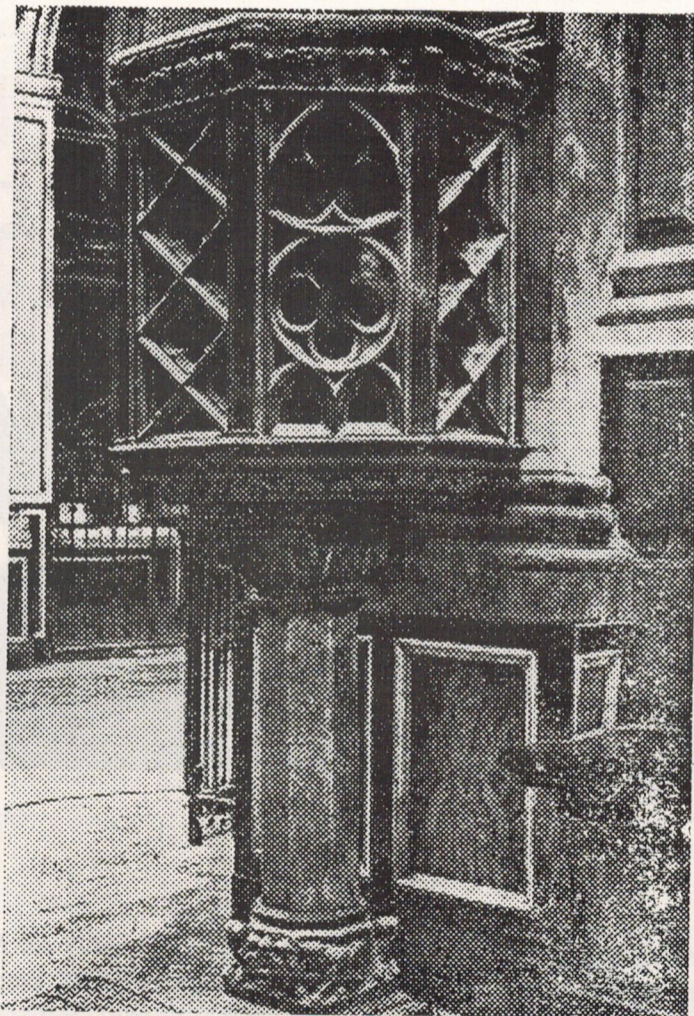
Tambien B. Gaboyard, escritora francesa, nos ofrece allá por el año 1965 con clarividencia y conclusión cadenciosa de la forma de expresarse en valenciano Fray Vicent...

Todas cuantas alusiones de escritos hago, obran en mi Archivo-Biblioteca y están en cualquier tiempo a aquellos que de buena fe admitan y corroboren lo expuesto. Advirtiéndome mi especialísima dedicación investigadora al asunto.

Poseo más datos que para no alargar el presente trabajo quedan en su carpeta correspondiente.

A los valencianos, mi totalísima adhesión a sus razones de lenguaje.

Therese Bethereau
St. Remy de la Vanne
France



Púlpit qu'es conserva en nostra Catedral i desde el que predicaba Sant Vicent Ferrer